



## A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed Into English (Paperback)

By Reito Adachi

DISSERTATION.COM, United States, 2012. Paperback. Condition: New. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.Despite the growing popularity and influence of Japanese animation in America and other parts of the world, the importance of anime studies as audio-visual translation has not been well-recognized academically. In order to throw new light on this problem, the author attempts to clarify distinctive characteristics of English dubs of Japanese animated films between the 1980s and the 2000s, including Hayao Miyazaki s, in descriptive ways: through a corpus-based statistical analysis of vocabulary and a qualitative case study approach to the multimodal text from a synchronic and diachronic point of view. Discussing how translation norms have changed on the spectrum from target-oriented to source-oriented, the author carefully examines what kind of shift occurred to translations of Japanese animation around the turn of the 21st century. Whereas the pre-2000 translations tend to give preference to linguistic persuasion (i.e., a preference for expository dialogue that sounds natural to the American audiences), the post-2000 translations attach higher priority to achieving dynamic equivalence of the multimodal situations as a whole. The translation of anime has been rapidly increasing its rich diversity these few decades, opening up new...



**READ ONLINE**  
[ 1.98 MB ]

### Reviews

*An exceptional pdf and the typeface utilized was fascinating to read through. It can be written in straightforward words and phrases instead of confusing. I am just quickly could possibly get a delight of looking at a written ebook.*

-- Prof. Arlie Bogan

*It is a single of the best book. This is for those who state there had not been a well worth reading through. Once you begin to read the book, it is extremely difficult to leave it before concluding.*

-- Dr. Barney Robel Jr.

## See Also



### **The First Epistle of H. N. a Crying-Voyce of the Holye Spirit of Loue. Translated Out of Base-Almayne Into English. (1574)**

Eebo Editions, Proquest, United States, 2010. Paperback. Book Condition: New. 246 x 189 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.EARLY HISTORY OF RELIGION. Imagine holding history in your hands. Now you can. Digitally preserved and previously accessible...



### **YJ] New primary school language learning counseling language book of knowledge [Genuine Specials(Chinese Edition)**

paperback. Book Condition: New. Ship out in 2 business day, And Fast shipping, Free Tracking number will be provided after the shipment.Paperback. Pub Date :2011-03-01 Pages: 752 Publisher: Jilin University Shop Books All the new book. the subject of genuine special part...



### **Children s Educational Book: Junior Leonardo Da Vinci: An Introduction to the Art, Science and Inventions of This Great Genius. Age 7 8 9 10 Year-Olds. [Us English]**

Createspace, United States, 2013. Paperback. Book Condition: New. 254 x 178 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.ABOUT SMART READS for Kids . Love Art, Love Learning Welcome. Designed to expand and inspire young minds; this is...



### **Children s Educational Book Junior Leonardo Da Vinci : An Introduction to the Art, Science and Inventions of This Great Genius Age 7 8 9 10 Year-Olds. [British English]**

Createspace, United States, 2013. Paperback. Book Condition: New. 248 x 170 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.ABOUT SMART READS for Kids . Love Art, Love Learning Welcome. Designed to expand and inspire young minds; this is...



### **Summer Fit Preschool to Kindergarten Math, Reading, Writing, Language Arts Fitness, Nutrition and Values**

Summer Fit Learning. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 160 pages. Dimensions: 10.6in. x 8.3in. x 0.5in.Summer Fit Activity Books move summer learning beyond academics to also prepare children physically and socially for the grade ahead. Academic exercises are based on Common Core...



### **The Well-Trained Mind: A Guide to Classical Education at Home (Hardback)**

WW Norton Co, United States, 2016. Hardback. Book Condition: New. 4th Revised edition. 244 x 165 mm. Language: English . Brand New Book. The Well-Trained Mind will instruct you, step by step, on how to give your child an academically rigorous, comprehensive...